

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 18 janvier 1937.

N° 4

Montag 18. Januar 1937.

Arrêté grand-ducal du 18 janvier 1937, réglementant l'importation des articles repris à la rubrique 632 du Tarif douanier.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 6 juin 1923, autorisant le pouvoir exécutif à réglementer l'importation, l'exportation et le transit de certains objets, denrées ou marchandises ;

Vu la loi du 10 mai 1935, fixant la compétence du pouvoir exécutif en matière économique ;

Vu la Convention du 23 mai 1935, instituant entre le Grand-Duché et la Belgique un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit et la loi du 15 juillet 1935, approuvant la dite Convention ;

Vu l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 21 avril 1936, concernant le régime commun existant entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Est subordonnée à la production préalable d'une autorisation délivrée conformément

Großh. Beschluß vom 18. Januar 1937, wodurch die Einfuhr der unter Rubrik 632 des Zolltarifs bezeichneten Artikel geregelt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juni 1923, wodurch die Exekutivgewalt ermächtigt wird, die Ein-, Aus- und Durchfuhr gewisser Gegenstände, Nahrungsmittel oder Waren zu regeln ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 10. Mai 1935, betreffend die Festsetzung der Kompetenz der Exekutivgewalt in Wirtschaftsangelegenheiten ;

Nach Einsicht des Abkommens vom 23. Mai 1935, betreffend die Einrichtung eines gemeinsamen Ein-, Aus- und Durchfuhrregims zwischen dem Großherzogtum und Belgien, sowie des Gesetzes vom 15. Juli 1935, betreffend die Genehmigung dieses Abkommens ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. April 1936, betreffend die Regelung des zwischen dem Großherzogtum Luxemburg und Belgien bestehenden gemeinsamen Ein-, Aus- und Durchfuhrregims ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die Einfuhr der unter nachfolgender Rubrik bezeichneten Artikel unterliegt der vorherigen

aux dispositions de l'art. 2 de la Convention du 23 mai 1935, l'importation des articles repris sous la rubrique suivante du tarif des douanes :

N° 632 — Articles cousus ou confectionnés en tissus ou textiles, non dénommés ni compris ailleurs :

a) en soie ou partiellement en soie ou avec ornements ;

b) autres :

1° articles en tulle bobinot simplement ourlés au point de surjet ;

2° non dénommés.

Art. 2. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le surlendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 janvier 1937.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

Arrêté du 14 janvier 1937, réglementant l'allocation des primes de défrichement.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

Arrête :

Art. 1^{er}. Les propriétaires de haies à écorce situées sur le territoire du Grand-Duché peuvent bénéficier, en cas de défrichement, d'une prime conformément à l'art. 4 ci-après. Sur l'avis motivé de la Commission pour l'Amélioration des Cultures, dont la mission est plus spécialement définie à l'art. 6 ci-après, le bénéfice de cette prime peut être étendu à d'autres terrains déboisés, rendus à la culture.

Les demandes en obtention de la prime doivent être adressées au Gouvernement, département de l'agriculture, qui en examinera le bien-fondé.

Art. 2. La présentation des demandes en obtention de la prime de défrichement est subordonnée aux conditions ci-après :

1° Les demandes signées par les intéressés mêmes

Beibringung einer Ermächtigung, welche gemäß den Bestimmungen des Art. 2 des Abkommens vom 23. Mai 1935 ausgestellt wird :

Nr. 632 — Artikel aus Gewebe- oder Textilstoffen, genäht oder konfektioniert, anderweitig nicht aufgeführt noch einbegriffen :

a) aus Seide oder teilweise aus Seide oder mit Verzierungen ;

b) andere :

1. Artikel aus Tüll auf Rollen einfach gefäumt mit überwendlichem Stich ;

2. nicht aufgeführt.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, welcher am zweiten Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt, betraut.

Luxemburg, den 18. Januar 1937.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.*

Beschluß vom 14. Januar 1937, betreffend die Regelung der Ausrobdungsprämien.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*

Beschließt :

Art. 1. Eigentümern von Lohheiden die im Großherzogtum gelegen sind kann, laut den Bestimmungen des nachstehenden Art. 4, eine Ausrobdungsprämie bewilligt werden. Auf das begründete Gutachten der Kommission für die Förderung des Feldbaus hin, kann diese Prämie auch auf andere entwaldete Ländereien, die dem Ackerbau wieder zugeführt werden, ausgedehnt werden. Die Mission der Kommission für die Förderung des Feldbaus wird in dem nachfolgenden Art. 6 näher bestimmt.

Gesuche um Bewilligung der Prämie sind an das Ackerbaudepartement der Regierung einzureichen, das über die Berechtigung befinden wird.

Art. 2. Die Einreichung der Anträge auf Bewilligung der Ausrobdungsprämie ist der Beobachtung der nachstehenden Bedingungen unterworfen :

1) die durch den Gesuchsteller eigenhändig unter-

doivent parvenir au département de l'agriculture avant le 1^{er} mars de chaque année. Elles doivent être accompagnées du bulletin d'impôt de l'année précédente.

2^o Les demandes indiqueront pour chaque parcelle commune, section, lieu-dit, numéro du cadastre, contenance totale de la parcelle et contenance de la partie à défricher, ainsi que la date approximative du commencement et la durée probable des travaux de défrichement.

3^o Les demandes doivent être visées par le collège échevinal de la commune, dans laquelle les parcelles à défricher sont situées.

Art. 3. L'octroi des primes de défrichement est subordonné aux conditions suivantes :

1^o La prime n'est allouée que pour des terrains se prêtant à la culture.

2^o Les parcelles défrichées ne peuvent plus devenir par après l'objet d'un reboisement quelconque, sous peine de restitution au Trésor des primes touchées.

3^o La prime n'est pas due lorsque la contenance du terrain défriché est inférieure à 5 ares.

4^o Aucun propriétaire ne pourra toucher en une année en fait de prime de défrichement plus de 2.000 fr.

5^o Les propriétaires imposés pour un revenu total de plus de 20.000 fr. ne sont pas admis au bénéfice de la prime.

Art. 4. L'allocation des primes est échelonnée comme suit :

Les propriétaires imposés pour un revenu total jusqu'à 10.000 fr. inclusivement toucheront une prime de 10 fr. l'are.

Ceux imposés pour un revenu total de 10 à 15.000 fr. inclusivement toucheront une prime de 8 fr. l'are.

Les propriétaires imposés pour un revenu total de 15 à 20.000 fr. inclusivement toucheront une prime de 6 fr. l'are.

Art. 5. Sont exclus du bénéfice de la prime prévue : 1^o Ceux dont la demande en obtention de la prime n'aura pas été présentée dans le délai prescrit ;

2^o Les demandes de primes pour les parcelles désignées par les numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

2) für jede einzelne Parzelle müssen die Anträge enthalten: den Namen der Gemeinde, Sektion, Flurnamen, Katasternummer, den Gesamtflächeninhalt der Parzelle, sowie besonders die Größe des auszurodenden Teils. Ferner sollen die Anträge Aufschlüsse erteilen über das ungefähre Datum, der Inangriffnahme und die wahrscheinliche Dauer der Ausrodungsarbeiten.

3) Die Anträge müssen durch das Schöffenkollégium der Gemeinde beglaubigt sein, wo die auszurodende Parzelle gelegen ist.

Art. 3. Die Bewilligung von Ausrodungsprämien ist an folgende Bedingungen geknüpft:

1. die Prämie wird nur für solche Ländereien bewilligt, die sich zum Ackerbau eignen;

2. unter Strafe der Rückerstattung der ausbezahlten Prämien dürfen die ausgerodeten Parzellen später nicht mehr irgend wie wiederbewaldet werden;

3. eine Prämie ist nicht geschuldet für die Ausrodung eines Feldes mit weniger als 5 Ar Flächeninhalt;

4. kein Privater kann in einem Jahre mehr als 2.000 Fr. Ausrodungsprämien erhalten.

5. Eigentümer die für ein Gesamteinkommen von mehr als 20.000 Fr. besteuert sind haben keinen Anteil an der Prämie.

Art. 4. Die Prämien sind gestaffelt:

Eigentümer, die für ein Gesamteinkommen bis zu 10.000 Fr. einschließlich besteuert sind beziehen 10 Fr. pro Ar.

Diejenigen die für ein Gesamteinkommen von 10—15.000 Fr. einschließlich besteuert sind, beziehen eine Prämie von 8 Fr. pro Ar.

Eigentümer die für ein Gesamteinkommen von 15—20.000 Fr. einschließlich besteuert sind beziehen eine Prämie von 6 Fr. pro Ar.

Art. 5. Von der Prämienbewilligung ausgeschlossen bleiben 1. diejenigen, die ihren Antrag auf Bewilligung der Prämie nicht in der vorgeschriebenen Frist eingereicht haben;

2° ceux qui n'auront pas fourni les renseignements leur demandés par le Département de l'agriculture ou qui auront fait des déclarations fausses ;

3° ceux qui auront exécuté un défrichement soit nuisible ou autrement désavantageux au maintien des terres sur les hauteurs et sur les pentes, soit contraire à la protection des sources, à l'hygiène et à la salubrité publique.

Art. 6. La Commission pour l'amélioration des cultures instituée par arrêté ministériel du 19 juillet 1930 est chargée :

1° de faire des propositions pour l'extension du bénéfice de la prime en cas de défrichement de terrains autres que des haies à écorces, rendus à la culture ;

2° de donner son avis, le cas échéant, après une inspection sur les lieux, sur toutes les questions qui lui seront soumises par le Gouvernement.

Art. 7. Les primes sont liquidées globalement au nom du collège échevinal de la commune, dans laquelle les terrains défrichés sont situés. Le collège échevinal est chargé du paiement aux ayants droit. Les reçus signés seront adressés au Département de l'agriculture.

Art. 8. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 janvier 1937.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.

2. diejenigen, die dem Ackerbaudepartement die gewünschten Aufschlüsse nicht erteilt oder falsche Erklärungen gemacht haben; 3. diejenigen, die Ausrodungen vorgenommen haben, die der Festhaltung des Bodens auf den Höhen oder in den Abhängen schädlich oder sonstwie nachteilig sind, sowie solche, die dem Quellschutz, der Hygiene und der öffentlichen Gesundheit zuwiderlaufen.

Art. 6. Die durch Beschluß vom 19. Juli 1930 eingesetzte Kommission für die Förderung des Feldbaus ist beauftragt:

1. bezüglich der Prämienbewilligung Vorschläge zu machen betreffs Ausdehnung dieser Vergünstigung auf andere Ländereien als Lohheiden die dem Ackerbau wieder zugeführt werden;

2. ihr Gutachten abzugeben über alle Fragen die ihr durch die Regierung unterbreitet werden. Gegebenenfalls gibt sie ihr Gutachten nach vorheriger Ortsbesichtigung.

Art. 7. Die Prämien werden in globo auf den Namen des Schöffenskollegiums der Gemeinde, wo die Nutznießer ihren Wohnsitz haben, angewiesen. Das Schöffenskollegium ist mit der Auszahlung an die Rechtsinhaber beauftragt. Die unterschriebenen Quittungen werden dem Ackerbaudepartement überwiesen.

Art. 8. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. Januar 1937.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.

Arrêté du 6 janvier 1937, portant publication des rapports présentés par les autorités sanitaires pour l'année 1935.

Le Ministre du Service sanitaire,

Vu le rapport du Collège médical sur l'état sanitaire du Grand-Duché pendant l'année 1935, ainsi que le rapport de M. le Directeur du Laboratoire pratique de bactériologie ;

Arrête :

Les rapports prémentionnés seront publiés comme annexe au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 janvier 1937.

Le Ministre du Service sanitaire,
N. Braunshausen.

Arrêté du 13 janvier 1937, portant modification de l'arrêté du 14 octobre 1936 instituant une commission officielle pour l'examen du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice du métier de sculpteur sur bois et sculpteur sur pierre.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Vu l'art. 3 de la loi du 2 juillet 1935, portant réglementation des conditions d'obtention du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice des métiers ;

Vu l'art. 3 de l'arrêté du 24 juin 1936, portant réglementation de la procédure applicable aux examens de maîtrise ;

Vu les propositions de la Chambre des artisans ;

Arrête :

Art. 1^{er}. M. Ernest *Grosber*, maître-sculpteur, place de la Constitution, Luxembourg, est nommé membre-suppléant de la commission officielle pour l'examen du titre et du brevet de maîtrise dans l'exercice du métier de sculpteur sur bois et sculpteur sur pierre, en remplacement de M. *Cito Jos*, dit *Claus*, maître-sculpteur, Bascharage, démissionnaire.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* ; un extrait en sera transmis à l'intéressé pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 13 janvier 1937.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,
P. Dupong.*

Examens brevets de maîtrise (Meisterprüfungen). — **Examens des plafonneurs.** — Aux dates des 19 et 20 janvier 1937, la Commission d'examen instituée pour le métier de plafonneur, se réunira en session ordinaire pour l'examen des candidats dans la partie pratique du programme. La date fixée pour l'examen théorique sera publiée ultérieurement. — 13 janvier 1937.

Avis. — **Service de la Trésorerie de l'Etat.** — Par arrêté grand-ducal du 9 janvier 1937, M. Hubert *Gruber*, chef de service de la Recette générale, a été nommé chef de service de la Trésorerie de l'Etat.

— Par le même arrêté grand-ducal M. René *Ensch*, commis du Gouvernement, a été nommé sous-chef de service de la Trésorerie de l'Etat. — 11 janvier 1937.

Avis. — **Jury d'examen.** — Par arrêté grand-ducal du 13 janvier 1937, M. Pierre *Frieden*, professeur au Gymnase de Luxembourg, a été nommé membre effectif du jury d'examen pour les sciences naturelles, en remplacement de M. *Braunshausen*, nommé aux fonctions de Ministre. — 15 janvier 1937.

Avis. — **Jury d'examen pour le stage judiciaire.** — Le jury d'examen pour le stage judiciaire se réunira du 25 au 29 janvier 1937 dans l'une des salles d'audience du palais de justice à l'effet de procéder à l'examen de MM. Pierre *Bauler*, Paul *Wilwertz* et Ernest *Würlh*, avocats stagiaires à Luxembourg.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi 25 janvier 1937.

Les épreuves orales sont fixées comme suit :

pour M. *Bauler* au mercredi, 27 janvier, à 3 heures de l'après-midi ;

pour M. *Wilwertz* au jeudi, 28 janvier, à 3 heures de l'après-midi ;

pour M. *Würlh* au vendredi, 29 janvier, à 3 heures de l'après-midi. — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, les modifications suivantes apportées aux art. 9 et 38 des statuts de la caisse régionale de maladie de Diekirch, par décision de l'assemblée générale du 29 novembre 1936, sont approuvées.

Textes des modifications :

« **Art. 9, b, al. 2.** Die unter den im vorigen Absatz bezeichneten Bedingungen der Mitgliedschaftsdauer, wegen Ueberschreitung des Höchstbetrags des versicherungspflichtigen Jahresgehalts, aus der Pflichtversicherung ausscheidenden Beamten, können sich auf die Versicherungsleistungen, ausschließlich Krankengeld und Wochengeld, weiterversichern.

Art. 38, al. 2. Die Beiträge der nur auf einen Teil der Leistungen weiterversicherten Mitglieder werden alljährlich durch den Vorstand festgesetzt ; für die Festsetzung ist das Verhältnis der Jahresausgabe pro Kassenmitglied für die entsprechenden Leistungen zu derjenigen für die Gesamtleistungen maßgebend. »
— 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Les modifications des art. 17, 21 et 38 des statuts de la caisse régionale de maladie de Capellen, publiées au n° 82, page 1236 du *Mémorial* 1936, resteront en vigueur jusqu'au 31 juillet 1937 suivant décision de l'assemblée générale du 6 décembre 1936, approuvée par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale en date du 12 janvier 1937. — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, la modification suivante, apportée à l'art. 38 des statuts de la caisse régionale de maladie de Luxembourg, par décision de l'assemblée générale du 20 décembre 1936, est approuvée.

Texte de la modification :

Art. 38. Der Beitragssatz beträgt ab 1. Februar 1937, 4,5% des Grundlohnes. — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, la modification suivante apportée à l'art. 17 des statuts de la caisse régionale de maladie à Remich, par décision de l'assemblée générale du 13 décembre 1936, est approuvée.

Texte de la modification :

« **Art. 17, Abs. 2** — Bei Krankheiten, die über 8 Tage dauern, wird das Krankengeld ab 2. Tag, bei solchen die zum Tode führen, ab 1. Tag nach der Erkrankung, gewährt. » — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, les modifications suivantes apportées aux art. 14, 18 et 19 des statuts de la caisse de maladie « Arbed Minières » à Esch-s.-Alz., par décision de l'assemblée générale du 3 décembre 1936, sont approuvées.

Texte des modifications :

« **Art. 14, Zusatz :** Die gemäß Art. 7 weiterversicherten Mitglieder haben, unter denselben Bedingungen wie die Pflichtversicherten, Anspruch auf die Leistungen der Kasse mit Ausnahme des Krankengeldes.

Art. 18, Nr. 1 : Als Mehrleistung gewährt die Kasse an die Mitglieder : 1. Zahnärztliche Behandlung und zwar einen Zuschuß von 15 Fr. pro Zahnplombe und pro Ersatzzahn, bis zum Höchstbetrage von 200 Fr.

Art. 19 : Die Kasse gewährt den Familienangehörigen : 2. Zahnärztliche Behandlung durch Rückvergütung von 12 Fr. pro Zahnextraction (max.) ; Fr. 12 pro Zahnplombe und Fr. 12 pro Ersatzzahn, bis zum Höchstbetrage von 200 Fr.

Les dispositions qui précèdent resteront en vigueur jusqu'au 31 décembre 1937. » — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, les modifications suivantes apportées aux art. 17, 21 et 22 des statuts de la caisse régionale de maladie de Redange, par décision de l'assemblée générale du 6 décembre 1936, ont été approuvées.

Textes des modifications :

« **Art. 17, b, Abs. 2 :** Das Krankengeld wird vom 1. Tage an gewährt bei Krankheiten, die länger als 14 Tage dauern.

Art. 21. Die Kasse gewährt an Mehrleistungen den Versicherten :

1. Zahnziehen mit und ohne Anästhesie gemäß 163^o a und b des amtlichen Honorartarifs vom 1. Juli 1926.
2. für Ersatzzähne und Zahnfüllungen, einen Zuschuß von 20 Fr. pro Zahn, bis zum Höchstbetrage von 200 Fr.
3. größere Heilmittel bis zu einem Höchstbetrage von 200 Fr.

Für die Leistungen unter 2 und 3 ist die vorherige Genehmigung der Kasse erforderlich.

Art. 22. Die Kasse gewährt den Familienangehörigen der Versicherten an Mehrleistungen :

3. einen Zuschuß von 50% für die unter 1, 2 und 3 des Art. 21 aufgeführten Verrichtungen.

Les dispositions qui précèdent, entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1937 ; celles concernant les allocations pour plombages, prothèses dentaires et moyens thérapeutiques plus importants ne seront valables que jusqu'au 31 décembre 1937.» — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, la décision de l'assemblée générale de la caisse régionale de maladie de Differdange du 10 décembre 1936, prorogeant jusqu'au 31 décembre 1937 la validité des modifications apportées aux art. 21 et 22 des statuts, par décision de l'assemblée générale des 12 décembre 1935 et 20 février 1936, a été approuvé. — 12 janvier 1937.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 12 janvier 1937, les modifications suivantes, apportées aux art. 9 et 35 des statuts de la caisse régionale de maladie de Bettembourg, par décision de l'assemblée générale du 14 décembre 1936 ont été approuvées.

Texte des modifications :

« **Art. 9, b, Abs. 2 :** Die aus der Versicherungspflicht ausscheidenden Invalidenrentner können sich unter den im ersten Absatz angegebenen Bedingungen der Mitgliedschaftsdauer auf die Kassenleistungen, ausschließlich Krankengeld, weiterversichern.

Art. 35, Zusatz : Die weiterversicherten Invalidenrentner sind der 3. Lohnklasse zugeteilt.» — 12 janvier 1937.

Avis. — Emprunt grand-ducal 5% 1930.

Le tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal 5% 1930, remboursables le 1^{er} mars 1937, a donné le résultat suivant :

10 obligations à 500 florins ou 7.215 fr. lux. :									
43	239	407	470	475	680	870	890	1157	1278
40 obligations à 1.000 florins ou 14.430 fr. lux. :									
141	601	1321	1931	2377	3100	3632	4197	5219	5815
153	720	1462	1932	2504	3116	4006	4392	5281	5859
342	953	1550	2280	2739	3323	4081	4557	5419	5985
528	1059	1609	2294	2864	3472	4149	5146	5711	6251

Les obligations n° 713 à 500 florins, n° 672 et 6205 à 1000 florins, remboursables le 1^{er} mars 1936, n'ont pas encore été présentées au remboursement.

Le remboursement se fera sans aucune retenue pour impôts luxembourgeois en florins P. B. :
à Amsterdam : aux guichets de MM. Mendelssohn & Co, de la Nederlandsche HandelMaatschappij N. V.
de MM. Pierson & Co et de la Banque de Paris et des Pays-Bas ;
à Rotterdam, aux guichets de MM. R. Mees et Zonen ;
ou au choix du porteur en francs luxembourgeois :
aux guichets de la Banque de la Société Générale de Belgique et de MM. Alfred Levy & Cie. à Luxembourg.
Les intérêts cesseront de courir du jour où le remboursement sera échu. — 14 janvier 1937.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 19 septembre 1936, le conseil communal de Mertert a modifié le règlement sur le commerce du pain dans cette commune. — La dite modification a été dûment publiée.

— En séance du 1^{er} décembre 1936, le conseil communal de la ville d'Ettelbruck a édicté un règlement sur le colportage, l'organisation de loteries et la vente de fleurs. — Le dit règlement a été dûment publié. — 13 janvier 1937.

— En séance du 3 novembre 1936, le conseil communal de Folschette a édicté un règlement sur la canalisation dans cette commune — Ce règlement a été dûment approuvé et publié. — 11 janvier 1937.

Avis. — Laiterie coopérative. — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la laiterie coopérative de Basbellain a déposé au secrétariat communal de Troisvierges l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 16 janvier 1937.

Avis. — Association syndicale. — Par arrêté du 16 janvier 1937, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « Auf Wilzerhart » à Hupperdange, dans la commune de Heinerscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Heinerscheid. — 16 janvier 1937.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées	Désignation de l'emprunt	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage		Caisse chargée du remboursement
			500	1000	
Troisvierges (Troisvierges)	80.000 fr. 5% 1932	31 déc. 1936		6. 27. 78.	Banque ardennaise de crédit agricole à Troisvierges.
Wormeldange (Machtum)	100.000 fr.	1 ^{er} janv. 1937	16. 72. 179. 180.		Caisse communale
Ell (Niedercolpach)	165.000 fr. 4½% 1935	1 ^{er} févr. 1937		47. 98. 124. 129. 165.	La Luxembourgeoise à Luxembourg.
Ell (Ell)	380.000 fr. 4½% 1935	id.		14. 15. 79. 109. 318. 323.	id.

13 janvier 1937.